

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 29:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	tak mówi JAHWE Zastępów: Oto Ja posyłam na nich miecz, głód i zarazę, i zrobię z nimi jak z zepsutymi figami, których się nie je, bo są złe.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE Zastępów mówi tak: Oto Ja ślę na nich miecz, głód i zarazę. Postąpię z nimi tak, jak z zepsutymi figami, które się zupełnie nie nadają do spożycia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak mówi JAHWE zastępów: Oto pošlę na nich miecz, głód i zarazę i uczynię z nimi jak ze złymi figami, których nie można jeść, bo są tak złe.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak mówi Pan zastępów: Oto Ja pošlę na nich miecz, głód, i mór, a uczynię ich jako złe figi, których nie jadają, przeto, że są złe.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To mówi JAHWE zastępów: Oto puszczę na nie miecz i głód, i mór, i uczynię je jako złe figi, których jeść nikt nie może, przeto że są bardzo złe.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	tak mówi Pan Zastępów: Oto pošlę między nich miecz, głód i zarazę; postąpię z nimi tak jak z zepsutymi figami, które są tak niedobre, że się nie nadają do jedzenia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak mówi Pan Zastępów: Oto Ja posyłam na nich miecz, głód i zarazę i zrobię z nimi jak z popękanymi figami, których się nie jada, bo są złe.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak mówi JAHWE Zastępów: Oto Ja ześlę na nich miecz, głód oraz zarazę. Postąpię z nimi jak ze zgniłymi figami, których nie da się jeść z powodu zepsucia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak mówi JAHWE Zastępów: Oto Ja ześlę na nich miecz, głód i zarazę. Postąpię z nimi jak z zepsutymi figami, które są tak złe, że nie nadają się do zjedzenia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak mówi Jahwe Zastępów: "Oto Ja posyłam na nich miecz, głód i zarazę i uczynię ich podobnymi do zepsutych fig, których nie można spożywać z powodu ich złego stanu.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak mówi WIEKUISTY Zastępów: Oto posyłam na nich miecz, głód i mór; uczynię ich jak owe cierpkie figi, których się nie jada z powodu zepsucia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	'Tak rzekł JAHWE Zastępów: "Oto ja posyłam przeciwko nim miecz, klęskę głodu i zarazę i upodobnię ich do popękanych fig, których nie da się jeść, bo są złe" '.

¹⁾ <x>300 24:9</x>